

Monseñor Sahaguan fue recibido por el presidente Videla



Monseñor Sahaguan junto al Presidente Videla

El jueves 8 de mayo el Presidente de la Nación, General Jorge Rafael Videla, recibió en audiencia especial al Primado de la Iglesia Apostólica Armenia para la América del Sur, Monseñor David Sahaguan, quien saludó al primer magistrado con motivo de su llegada al país para hacerse cargo de su investidura en la Iglesia Armenia. Acompañaron a Monseñor Sahaguan en esta visita que se desarrolló en términos sumamente cordiales, el Archimandrita Manuk Mouradian y los señores Antranik Arslanian, Raíl Bedikian, Ernesto Tacubáyan y otros representantes y miembros de entidades de la colectividad armenia en la Argentina.

Alex Manoogian dona 100.000 dólares a la Asoc. Cultural Tekeyan

Con gran satisfacción y reconocimiento nos informamos que el gran benefactor mundial de la armenidad, señor Alex Manoogian, acaba de donar 100.000 dólares a la Asociación Cultural Tekeyan de Hollywood, con destino a la construcción de la Escuela Arshag Dikranian, de Los Angeles.

Ya anteriormente, el señor Manoogian había realizado una donación de 50.000 dólares con el mismo propósito, por lo que su aporte asciende ahora a la cifra de 150.000 dólares.

Asimismo, hemos sido informados de que la piedra basal de este Colegio será colocada el 28 de junio, con la presencia del Católicos de todos los Armenios, S.S. Vazken 1°, oportunidad en que el señor Alex Manoogian hablará a la comunidad armenia.

24 de Abril en el Mundo

Francia:

Paris.

Misa en la Catedral de Notre Dame.

Los actos conmemorativos comenzaron el 20 de abril, con una Misa en la catedral de Notre Dame por el Obispo de la Iglesia Católica Armenia, Monseñor Kirikor Gabroian. Asistieron al Oficio el Nuncio Papal, S.R. Monseñor Angelo Felici, representantes del Ministerio de Relaciones Exteriores, el Presidente de la Federación Evangélica de Francia, el Embajador del Líbano y el Arzobispo Armenio para Europa y el Primado de Francia, Monseñor Seropé Manoukian. En la oportunidad usó la cátedra sagrada el Arzobispo Primado de Francia, Monseñor Francisco Marín, quien se refirió a esta conmemoración de la armenidad.

Misa en la catedral Armenia

El mismo jueves 24 de abril, Monseñor Kirikor Gabroian ofició la Misa en la Catedral Armenia de San Juan Bautista, a pocas cuadras del Etoile. El sermón estuvo a cargo de Monseñor Seropé Manoukian.

Asimismo, e independientemente de este acto religioso, se cumplió una misa de 250 jóvenes que, partiendo de la Basilla marcharon hasta el Cementerio Père Lachaise, donde se realizó el monumento del General Antranik. Posteriormente se programó para el día 25 de mayo el acto conmemorativo "Liberation Arménienne".

Acto en el Salón Mutualité

Con el auspicio de los Jefes Espirituales de las Iglesias Apostólica Armenia, Católica Armenia y Evangélica Armenia, se cumplió el acto conmemorativo central en el Salón

Mutualité. Allí se cumplió un programa artístico, en el transcurso del cual se proyectó el film armenio "Nahabed". Usaron de la palabra Monseñor Gabroian, Hagop Balian, Bárbara Basmajian, Armén Parsejian y el escritor Arman Lanou.

Semana del Renacimiento Armenio en la U.G.A.B.

También la Liga de Jóvenes de la Unión General Armenia de Beneficencia, filial Paris, se hizo presente en esta conmemoración, organizando una serie de actos en el Centro Cultural Alex Manoogian, de la Rue de Courcelles.

Del 18 al 27 de abril se cumplió la Exposición de los pintores armenios Assadour, Daderian, Janssem y Norikian, que se presentó simultáneamente con la Exposición Permanente de Arquitectura y Pintura Armenia.

El viernes 25 de abril, a las 20.30, tuvo lugar una velada artística con la participación del Coro Nairi, dirigido por K. Yanbekian, actuando también los pianistas Arminé y Gerard Gasparian. Los actos culminaron el sábado 26 con una conferencia sobre "Preservación del Patrimonio Armenio".

Los actos en Marsella

Los actos aquí se iniciaron el 23 de abril a las 19.30 oportunidad en que se colocaron ofrendas florales al pie del monumento recordatorio de la Avenida del Prado, en el patio de la Iglesia de los Santos Sahag y Mesrob, estando estos homenajes a cargo de diferentes Instituciones armenias.

A las 21 horas, Monseñor Hagop Vartanian ofició la Misa solemne, pronunciando también la correspondiente oración. Posteriormente, los asistentes se trasladaron hasta el Monumento donde tuvo lugar el Oficio de Réquiem, iniciándose a continuación una vigilia que duró durante toda la noche, turnándose los representantes de las diferentes Instituciones armenias. Por su parte, la Iglesia permaneció abierta durante toda la noche, con una guardia permanente de eclesiásticos que tuvieron a su cargo los rezos nocturnos.

De otras Ciudades Francesas.

También se cumplieron Misas recordatorias y actos cívicos en Lyon, Niza, Grenoble, Valance, Saint Moritz, los que contaron con la asistencia masiva de todas las instituciones y corrientes de opinión de las comunidades armenias.

Estados Unidos de Norteamérica:

California.

La armenidad unida conmemoró la magna fecha

Hollywood: Organizada por los tres movimientos políticos armenios - Federación Revolucionaria Armenia, Partido Social Demócrata Henchakan y Organización Demócrata Liberal Armenia "Ramgavar Azadagan"- tuvo lugar aquí una marcha cívica el 24 de abril, en horas del mediodía. La columna, debidamente controlada por las autoridades policiales y encabezada por sus organizadores, partió de la calle Alexandria, frente al Colegio "Rose y Alex Pilibós", marchando hacia el sur por la calle Sunset hasta llegar al Hollywood Palladium donde tuvo lugar el acto cívico.

Al dicho acto usó de la palabra el Intendente de la Ciudad de Los Angeles, Tom Bradley y el doctor Dicran Kuyumdjian, profesor de la Universidad Estatal de Fresno. Asimismo, se refirieron a la conmemoración representantes de los tres partidos armenios organizadores del acto.

Conmemoración religiosa

Organizada por el Primado de la Iglesia Armenia de la zona Oeste de los Estados Unidos, y con la participación de las Iglesias Armenias de Los

EE.UU.:

CON MOTIVO DEL 65° ANIVERSARIO DEL GENOCIDIO LA ASOCIACION CULTURAL TEKEYAN CREA EL FONDO UNION NACIONAL ARMENIA

Con el propósito de dedicarlo al renacimiento de las letras y la cultura armenias en U.S.A. y Canadá, la Asociación Cultural Tekeyan ha puesto en conocimiento público la creación de un Fondo Unión Nacional Armenia el cual, en el curso de los próximos cinco años, dispondrá de un capital de un millón de dólares.

Los fondos de esta fundación se utilizarán para atender a las necesidades de los colegios diurnos y otras instituciones educacionales, así como para becas de estudio, compensación a aquellos que estimulen el estudio, edición de libros de arte, escolares y otros, así como para premiar a los mejores

autores de literatura infantil, para ayudar a intelectuales, maestros, conferencistas y, en fin, para todos aquellos dedicados a la divulgación de las cuestiones nacionales armenias. También el fondo involucra la promoción de artistas e intelectuales armenios en el ámbito mundial.

Aparte de la suma inicial antes mencionada, que integra el Fondo, el Consejo Directivo del mismo, que preside el señor Kevork Keshishian, ha iniciado una colecta de apoyo haciendo un cálido y fervoroso llamado a todos los armenios en procura de su contribución que incrementa este Fondo Unión Nacional Armenia.

Presentes en la Tragedia del campo Argentino.

El campo argentino, en la provincia de Buenos Aires, ha sufrido un meteoro como no se conocía desde hace siglos. Millones de hectáreas inundadas, 29 vidas humanas perdidas, miles de familias a quienes la inundación ha arrebatado todo cuanto poseían, sembrados y animales totalmente irrecuperables. Una tragedia nacional. Pérdidas cuantiosas a las que mucho costará sobreponerse.

SARDARABAD, en nombre propio y en el de la comunidad armenia con la cual se identifica, expresa su solidaridad con pueblo y gobierno ante este hecho tan luctuoso.

INFLUENCIAS EXTERNAS

Luego de amargas frustraciones, la diáspora armenia tiene que haber llegado a un punto de equilibrio y de cordura que le permita ver con claridad la amarga realidad política del momento. Y que el pueblo armenio, con sus propias fuerzas y sin influencias extrañas no podrá, de ninguna manera, cambiar la actitud negativa de los turcos ante la cuestión armenia y los derechos inalienables de los armenios de Estambul a la paz y tranquilidad.

Esta realidad comienzan a reconocerla incluso quienes, ingenuamente, afirman que la amabilidad por sí sola tiene la suficiente voluntad y fuerza para triunfar con éxito en sus reclamos territoriales; porque todas las comunidades armenias del exterior manifiestan permanentemente sus reclamos en este sentido.

Ahora se presenta claro que la meta debe ser conquistar el ánimo de los estadistas extranjeros y ganar a la masa popular de sus pueblos, convencidos de la justicia y necesidad de que los turcos restituyan los territorios que nos fueron usurpados.

Reprimiendo toda la actividad religiosa y cultural con que se alimenta espiritualmente la comunidad armenia residente en Turquía, el gobierno turco pretende acabar con dicha comunidad. Por estos hechos inhumanos nosotros podemos expresar nuestro dolor y enojo por medio de publicaciones en los diarios, pero ello sólo servirá para eso: aliviar nuestro dolor. Pues sabemos que los dirigentes de Ankara recibirán con una sonrisa las quejas armenias.

Sin embargo, la situación cambiará si se utiliza el apoyo extranjero en respaldo de nuestros reclamos. Y ello podemos lograrlo, sin mayores esfuerzos, de esta manera:

Turquía es miembro de la NATO. Este organismo tiene un departamento de Derechos Humanos dentro de los círculos europeos. En consecuencia, los representantes de las organizaciones armenias, presididos por sus jefes espirituales, pueden dirigirse a dicho organismo con solicitudes documentadas, demostrando como Turquía, no obstante su condición de miembro de la NATO, pisotea los derechos humanos de los ciudadanos armenios de Turquía, a la vez que exigir el cese de las presiones.

En Europa, y en países de otro continente, los representantes de las comunidades armenias pueden dirigirse a los embajadores de Europa expresando la mala situación de los armenios en Turquía, a la vez que solicitando que sus gobiernos en relación con Ankara, intervengan para aliviar la crítica situación.

El Presidente Jimmy Carter, respondiendo a sus convicciones, se ha transformado en defensor de los derechos humanos. Y aquí se abre un gran compromiso: que la sede central del Episcopado en América, con todos los representantes de las Iglesias Armenias y sus fieles, deben solicitar al Presidente Carter use su gran influencia para presionar a los turcos exigiéndoles respeto a las pequeñas minorías de armenios cristianos.

Todas las presiones que puedan ejercer influirán mucho más que cualquiera de las campañas que haga la prensa armenia.

Nuestras instituciones responsables deben tener mucho más en cuenta la ayuda exterior no armenia, la que influirá muy favorablemente hacia los armenios residentes en Turquía.

Acto Commemorativo en Córdoba

La Colectividad armenia de Córdoba cuenta entre sus organismos con una Subcomisión ad-hoc, denominada Comisión "24 de Abril", la que esta integrada por representantes de diversas Instituciones de nuestro medio, y en cuya integración prestaron singular apoyo la Asociación Cultural Tekeyan, lo mismo que la UGAB. Fue así como, en este año 1980, Córdoba pudo difundir a todos los rincones - gubernamentales, militares, periodísticos, eclesiásticos, universitarios y público en general - el problema del martirologio armenio.

Entre los trabajos realizados cabe citar un memorándum, importante trabajo que configura una síntesis exacta y correcta de los hechos armenios, de fácil lectura y comprensión. Y este trabajo singular llegó a todos los círculos de la provincia. Su autor es Ricardo Iso, joven estudiante de la Facultad de Abogacía, e integrante de la subcomisión aludida.

Asimismo, se expidieron cartas invitación al Instituto de Derecho Internacional Público que preside el doctor Livio B. Rossanigo, quien aceptó dictar una conferencia referida al tema del 24 de abril, a la vez que dicho Instituto adhirió a la conmemoración por Resolución N° 10.

Además, se visitó a diversos consulados que tienen sede en esta ciudad, entre ellos el de la República Siria, cuyo titular es el doctor Abdul Malek, quien manifestó conocer en profundidad el tema, siendo concordante su posición frente a los turcos, ya que también ellos padecieron la barbarie turca.

También se visitó a los cónsules del Líbano, al de Alemania Federal, al doctor Alfredo Mooney, Decano de la Facultad de Ciencias Políticas y Relaciones Internacionales de la Universidad de Córdoba.

Por su parte la doctora Florencia Rusconi de Agopian, eminente profesora que conduce el programa televisivo que se transmite por Canal 10 más un programa radial por Radio Universidad, se refirió durante toda la semana al tema del Genocidio armenio.

Fueron numerosas actividades previas, de gran importancia, que encontraron eco en la prensa local.

En cuanto a las actividades específicas cumplidas, reseñamos:

21 de abril, a las 21.30 - Debate y Mesa Redonda en el Salón Bakirgian.

Temario: El 24 de Abril y la Iglesia - El 24 de Abril y los armenios en Armenia - El 24 de Abril y los armenios de la Diáspora - Consecuencias del Genocidio.

18 horas - Donación de una Bandera de Guerra al Comando del III Cuerpo de Ejército, la que fue destinada al Distrito Militar Córdoba.

2030 - En el Foyer del Teatro Libertador General San Martín, y como cierre de los actos programados, el doctor Livio B. Rossanigo, disertó sobre el tema del Genocidio ante una sala colmada, y con la asistencia de personalidades tales como el doctor Reinaldi, miembro del Superior Tribunal de Justicia y el doctor Carlomagno, ex-titular de la Cátedra de Derecho Internacional.

Asimismo, cabe destacar la

Misa celebrada a las 9 horas por el Archimandrita Dato Kraibian en la Iglesia San Jorge, y la que en la Catedral Metropolitana de Córdoba oficiara el Obispo Monseñor Karlik, designado al efecto por el Cardenal Primatesa, quien no pudo tomar a su cargo el oficio por participar de la Reunión Nacional de Obispos. A las 12 tuvo lugar un homenaje público en la Plaza del Libertador General San Martín.



Plaza San Martín, Dra. Rusconi de Agopian



Habla el Presidente de la Colectividad, Sr. Juan Mirdinian.

(viene de pág. 1)

Ángeles, Iglesia Evangélica Armenia Emmanuel e Iglesia Evangélica Armenia Cilicia, tuvo lugar el 24 de abril, a las 19, la Misa de Réquiem que fue oficiada por el Primado, Monseñor Vatché Hovsepian y que se celebró en la Primera Iglesia Metodista Unida de Hollywood. Asistieron el Intendente de Los Angeles, Tom Bradley, el Obispo de la Iglesia Metodista y todo el clero armenio y evangélico armenio de Los Angeles. En este acto hablaron el Senador Mike Rous y el profesor Araham Shahinian.

Concierto Sinfónico

Como ya es tradicional, la Asociación de Música Sinfónica Armenia ofreció su habitual concierto dedicado a conmemorar el aniversario de las masacres de abril. El mismo tuvo lugar en Pasadena, California, y fue

su escenario el Pasadena Civic Auditorium. Así, el 27 de abril pasado, la Orquesta Sinfónica de Pasadena, bajo la dirección de Rupen Krikorian, interpretó obras de Magar Ekmalian, Alexander Spendiarian, Edward Misozian y Alexander Harutunian.

"La Vida de Cristo" de Tjeknavorian en Versión Radial

En una audición especial dedicada a recordar el Genocidio de 1915, la emisora KUSC-EM de Los Angeles transmitió, el 20 de abril por la mañana la obra "La Vida de Cristo" del compositor iraní-armenio Levan Tjeknavorian. Ello ocurrió en el programa denominado "El Espíritu Santo en la música", que se transmite por dicha emisora.

NOCHE DORADA '80

Buenos Aires
Sheraton Hotel

Sábado 1 de Noviembre de 1980
22 horas

GRAN NOCHE DORADA DE LA ARMENIDAD

NERCES BALIAN S.A.C.I.A.F.I.

CONCESIONARIO OFICIAL IKA-RENAULT
JEEP · RAMBLER · TORINO · RENAULT

LAS FLORES 499 · WILDE

TEL. 207-7139

dikris

Nuevo concepto en la distribución de artículos para la industria del calzado.

VIRGILIO 2956
TEL. 53-4232

BUENOS AIRES

En el 160 aniversario de su natalicio

El Reverendo Padre Jrimian como líder del Movimiento Armenio de Liberación



Rev. Padre Jrimian.

aprendas a suicidarte; el mundo aprendió esta lección recibiendo su trofeo, y tu has quedado como un niño sin estudios".

Llega la matanza y el saqueo de la Alta Armenia, de Basen y Bagravand; esta vez surge el "Haikudj": "...Solo llorando y sufriendo no se puede construir nuestra Patria. Oh tu, gastado y desnutrido enfermo. Si realmente buscas medicina, si buscas una libertad vivaz, adelante entonces; muévete en la cama, sé independiente. El dedo de Dios y el angel de la libertad conmueven las aguas de la pileta, y él sólo será libre de sus dolores".

"Si no sabes yo te lo enseñaré. Para que comprendas qué caro es el precio de la libertad... Nuestros héroes, con el precio de la sangre compraron la libertad de la Iglesia y de la Patria. Quizás quieras recibir la libertad sin víctimas, sin sangre y gratuitamente?"

Y, luego, fue el nacimiento del primer partido armenio: Armenagan. Y luego vinieron los otros partidos políticos. Más tarde, la heroica defensa de Van... con lo que una masa de pueblo se salvó de la matanza.

Corría el 4 de abril de 1820, cuando él abrió sus ojos a la luz de la heroica Van. Fue su primer nacimiento; porque él tendría otros nacimientos en 1877 y 1878 con "Vankudj", "Haikudj" y "legatía Sherep" (Cucharon de acero). Y estos últimos nacimientos iban a ser únicos porque, a su vez, darian nacimiento al espíritu de la liberación de Armenia. Durante el trayecto de su vida Hairig (Padre) iluminó los oscuros horizontes que se cernían bajo el oscuro cielo de Turquía.

Maestro en Constantinopla desde 1847, en el año 1955 instaló una imprenta mediante la cual publicó "Arzviv Vasburagani" (Aguila de Vasburagan). En el año 1858 visita su ciudad natal de Van, regalando a su Patria el espíritu de "Arzviv" (Aguila), fundando en esa ocasión una imprenta y un diario, siendo así que por primera vez esa Provincia armenia cuenta con su propia imprenta.

En 1863, Hairig y su imprenta emprenden viaje a Daron, y allí el Padre Jrimian publica "Arzviv Daronei" (Aguililla de Daron). El Padre Servadzdian apoya la obra de su hermano en la literatura, lo que trae luz a Daron, dando comienzo a la literatura de provincia que muestra el sufrimiento y el gran espíritu del pueblo armenio. Y se transformó en Jrimian...

"Lo que monumenta el espíritu armenio y su sufrimiento, el nacimiento propio... de su raza y siglo". (Arzobispo Torkom Gushagian)

En 1869 Hairig se transforma en el Patriarca de Constantinopla. "No me miren como Patriarca de Constantinopla; yo soy la imagen del dolor armenio", dice él después de asumir su cargo. Y sin titubear se dedica a buscar solución al dolor armenio. Sin embargo, trabaja en vano para concentrar la atención de los poderosos de Constantinopla hacia las provincias, exigiendo la efectivización de la Constitución también en ellas. No obtuvo resultado, lo que lo llevó a renunciar a su cargo y pasar a las provincias para, allí, ser útil a su pueblo.

En 1876 los turcos convierten en cenizas el mercado de Van, llevándose los tesoros armenios. El sufrido Jrimian Hairig escribe el "Vankudj": "Oh, hasta cuando debo enseñarte a ti que

ARMEN ZARIAN: Miembro de la "Legión de Oro" de la ONU

El notable arquitecto Armen Zarian acaba de ser elegido miembro de la "Legión de Oro" de la ONU, honor que se concede a quienes, por su trabajo científico y creador, beneficia el acercamiento de la cultura nacional con el trabajo, en conjunto y amistad.

Cabe señalar que nuestro arquitecto e historiador de Erevan ha merecido tan alto

honor por sus importantes trabajos de relaciones culturales italo-armenias en la rama de la arquitectura, habiendo puesto al servicio de la comunidad los conocimientos adquiridos a través de largos años de estudios y prácticas experiencias.

Armen Zarian es hijo del famoso sabio y escritor armenio Gostan Zarian.

Reunión clandestina de armenios y kurdos contra Turquía

Doce jóvenes enmascarados, y dos mujeres, declararon en conferencia de prensa que, por primera vez, armenios y kurdos habían unido sus fuerzas contra su común enemigo: los turcos.

Esta inusual conferencia de prensa tuvo lugar el 7 de abril en la vieja ciudad de Saída, al sur del Líbano. Reporteros de Beirut fueron trasladados a dicha ciudad por guardias armados, donde los representantes de "Fuerza Secreta del Líbano para la Liberación de Armenia" y "Las Asociaciones Laborales

de Kurdistas" manifestaron su decisión de recuperar sus derechos territoriales usurpados por Turquía.

El delegado clandestino armenio manifestó que su organización ha transferido sus actividades desde el oeste de Europa a Turquía, siendo su meta vengar el genocidio de 1915. Los kurdos, a su vez, manifestaron que su organización es nueva y no está involucrada con otra organización de kurdos de Turquía, Irán o Irak.

Futbolista Armenio atacado por un fanático

Atranik Iskandarian, futbolista integrante del Cosmos, de Nueva York, fue atacado por un espectador al terminar el partido disputado en Fort Lauderdale.

El parte policial informa que el agresor, Richar C. Corker, de 26 años, justificó su ataque manifestando que consideraba a Iskandarian como iraní. Por otra parte se comprobó que Corker se hallaba ebrio y que, además, tenía antecedentes de haber sido arrestado por asalto, siendo puesto en libertad bajo fianza.

Iskandarian sufrió un shock y le faltó la respiración, por cuanto su agresor intentó ahogarlo.

La confusión puede haberse producido por el hecho de que Iskandarian residió por algún tiempo en Irán e, incluso, integró el equipo de ese país en el Mundial '78 que se disputó en nuestro país.

Actualmente, y desde hace un tiempo, Iskandarian reside en los Estados Unidos de Norteamérica.



Iskandarian es retirado del estadio, luego de la agresión

Liliana Ekshian COSMETOLOGA

Limpieza de Cutis, Acné, Peeling, Nutrición, Desincrustación, Lifting, electrocosmético, tratamiento anti arrugas, depilación definitiva, Maquillaje Social y de Novias.

Virrey del Pino 1941 P.11 A
Tel. 781-6171

RIGAR'S Cámbiaria exclusiva

ESTUDIO JURIDICO

Dr. Bautista
KUYUMDJIAN
Tucumán 1438-Piso 7

Tel.: 40-6809
40-7112
49-7049

COLEGIO MEKHITARISTA ANUNCIA

Gran "Avant Premiere"
21 de Mayo 1980

M&M

MACIPE-MINASSIAN

M T de ALVEAR 628 L 22 Capital Federal

DESPACHANTES DE ADUANA
IMPORTACION - EXPORTACION
MUDANZAS INTERNACIONALES

825-8572
771-9422

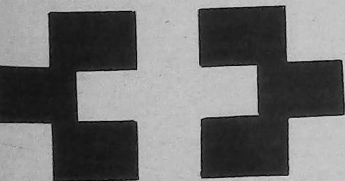
Tel. 32-4144

Dra. Iskouhi Nourian de Horikian
Médica del Servicio de Cirugía General
del Hospital R. Finocchietto
Servicio Vascular

Jefa de trabajo práctico de Cirugía

1 acarra 22 AV. EL ANEDA

Lunes, Miércoles y Jueves 14.00 a 19.00 Pedir hora a Tel: 204-9196



SUIZO ARGENTINA
COMPANIA DE SEGUROS S.A.

Maipú 42 - 5° - 6° - 7° Pisos - T.E. 30-6071/8 Bs. Aires

EDITORIAL:

LA CAUSA ARMENIA
Y O.D.L.A.

Muchos se cuestionan: ¿qué han hecho nuestros Partidos por la Cuestión Armenia?

Como organizaciones políticas populares y a lo largo de 65 años ¿qué resultados han producido las luchas de nuestros partidos para llegar a una solución correcta de esta Cuestión?

Siempre hay quienes, sin esperar la respuesta a sus preguntas, se apresuran a decir que los partidos sólo se enfrentan entre sí; que desechando sus propias líneas políticas, solamente ellos y por sí solos quieren dirigir a la colectividad. Que, en una palabra, constituyen un peligro para nuestro pueblo.

Cuando los asesinos otomanos, en 1915, firmaban el Acta para la matanza de los armenios, Taleat Pashá deliraba que sólo iba a conservar a un armenio y, a éste, para un museo. La triste matanza se planeó con lujo de detalles, y se cumplió de acuerdo a lo previsto.

Pero el plan siniestro fracasó, porque el PUEBLO ARMENIO SOBREVIVIO, y esa supervivencia de un puñado de huérfanos semidesnudos y hambrientos llevaría décadas para el renacer de la nación armenia. Pero se lograría.

Se necesitaron 50 años para que el pueblo armenio resurgido tomara conciencia y comenzara a dar los primeros pasos en la organización de su lucha por la Cuestión Armenia. Pero si no hubiera revidido el armenio, nadie se hubiera ocupado de la Cuestión.

Y que fue de la acción de los partidos a favor de la Cuestión Armenia?

Digamos que especialmente la Organización Demócrata Liberal Armenia, indiscutiblemente se dedicó y sigue dedicándose abnegadamente por la supervivencia del pueblo armenio. En las décadas posteriores al genocidio, tanto como el pan era necesario dar a los pocos que habían quedado la escuela, el club, la prensa, la cultura y las tradiciones y, muy particularmente, esperanza y fuerza espiritual para salvarlos de la desmoralización. Y O.D.L.A. lo hizo, contribuyendo con la instalación de escuelas e instituciones de nucleamiento armenio en la diáspora. Y aún continúa en esta benemérita labor.

O.D.L.A., salvando dificultades increíbles, difundió y difunde mensajes armenios por medio de la prensa que son recibidos por todos los hogares armenios. Además, para preservar las sagradas tradiciones armenias, creó Casas de Cultura, la Asociación Cultural Tekeyan, instituciones artísticas. Porque O.D.L.A. no sólo brindó su apoyo desinteresado a UGAB, sino que se transformó en su columna vertebral, y desde sus comienzos defendió sus principios sanamente patrióticos colaborando para que UGAB alcanzara su máximo nivel.

Y, muy particularmente, desde el primer día O.D.L.A. brindó su total y desinteresada colaboración a la Patria renacida, y también en los momentos más difíciles de la "guerra fría" mantuvo a los armenios de la diáspora reunidos junto al faro de nuestra Madre Patria.

O.D.L.A., por fin, mantuvo en los cuatro ángulos de la tierra el espíritu nacional armenio, fiel a las tradiciones religiosas ligadas a nuestro Catolicosado de la Santa Sede de Etchmiadzin.

Asimismo, durante 59 años O.D.L.A. participó activamente en la lucha por la resolución de la Cuestión Armenia para que, antes que nada, pudiera sobrevivir el pueblo armenio. Y, además, trató de mantener a este pueblo entonces comparable a una hormiga-unido y en constante alerta frente a la reacción mundial de elefantes, leones y zorros.

Y hoy, finalmente, la voz armenia puede escucharse en la Madre patria y en cualquier lugar de la diáspora: en todo el planeta. Es que políticamente ya entramos en una visión positiva. Y, aunque el recorrido está lleno de dificultades e inconvenientes, tenemos absoluta confianza de salir airoso en la gran tarea que nos hemos propuesto.

Nuestro pueblo sólo debe cooperar con sus partidos políticos y organizaciones cuando aquéllos, unidos, enfrentan la lucha por la Cuestión Armenia. Ya no habrá justificativos para dejar al pueblo de lado, si se cuenta con su plena colaboración en esta magna tarea.

Crónica Política

El amor entre
Ankara y Bonn

La República de Turquía (o Chumhuriyet de Kemal) que se encuentra en el más bajo nivel de toda la humanidad, según los últimos informes de la ONU, tiene -siempre siguiendo dicho informe- una población de 43 millones de habitantes. Una cifra desde todo punto de vista imposible: si consideramos que en 1919 había en Anatolia nada más que 7 millones de turcos, y los que son pudieron aumentar seis veces más de los que eran. Lo que sí es cierto es que están viviendo en el atraso, como en la edad media, en condiciones poco saludables y prácticamente en el oscurantismo.

Con respecto a esa fabulosa cifra de habitantes nos cabe pensar en que los turcos, simplemente, mienten. Su población actual no puede sobrepasar los 30 millones de habitantes. Y de esa cifra, alrededor de 5 millones son Kurdos, y más de 2 millones son los turcos y otros dos millones se reparten entre cheques, chechenes, Kiz-bashes, armenios, asirios, árabes y de otras nacionalidades, entre los que también se encuentran griegos enturquecidos. Los turcos-turcos pueden llegar a alrededor de 20 millones.

Cabe señalar que hay aproximadamente novecientos cincuenta mil turcos afincados en Alemania Occidental, y sólo en Berlín Occidental hay noventa y cinco mil turcos desocupados, a los que el gobierno alemán les proporciona ayuda fi-

nanciera por desocupación. Ayuda financiera que no hubiera sido necesaria si estos turcos estuvieran trabajando en su país. Y esa es la razón por la cual los turcos desocupados residentes en Alemania se niegan a regresar a su patria. (Diga mos, de paso, que la palabra Patria no la utilizan porque los turcos, prácticamente, no tienen Patria. Y prefieren vivir como parásitos y mendigos en Alemania, Suiza, Francia u otros países).

Pero lo sorprendente no es esto. En el mundo entero todos saben que el turco es haragán, mentiroso, mendigo, analfabeto e inculto. Lo sorprendente es que Alemania no sólo los cuida y alimenta a estos parásitos, sino que también presta ayuda indiscriminada al gobierno turco. Y, paladinamente, el primer ministro social demócrata de Alemania Occidental declara que Bonn va a prestar todo tipo de ayuda a Ankara, cuyo gobierno ya recibió -gratis- 10 billones de dólares, teniendo en este momento una deuda de 14 billones. Y extraña más cuando se sabe que es un país fundido, que no podría sobrevivir ni un mes sin una gran ayuda exterior.

El turco es siempre turco y el alemán siempre es el mismo alemán. Uno se llama otomano o demócrata (Helmut Schmidt). Y resulta sorprendente que Schmidt considere a los turcos como viejos fieles amigos de Alemania. Y les

facilite permanentemente la ayuda de grandes sumas de dinero.

¿Por qué este gran interés de Alemania por ayudar a esa Turquía económicamente hundida? Por qué la declaración de Schmidt en el sentido de que Alemania fue siempre amigo de Turquía? Y por qué el social demócrata Schmidt repite como un loro las palabras sin sentido de Bismark y Von Papen?

Sin duda, el primer ministro Helmut Schmidt está verdaderamente enamorado de los turcos y les promete millones de marcos a quienes se encuentran en quiebra económica. Helmut Schmidt es un primer ministro alemán que no tiene ninguna ventaja frente al embajador alemán Van den Ham, de la época del imperio Otomano. Los dos son grandes enamorados de los turcos, y enemigos de la cuestión armenia.

Y ¿qué situación para Schmidt! Porque ¿qué representa Ankara hoy? Acaso es la cuenta de los americanos o por el sionismo que el primer ministro Schmidt procura salvar a Turquía? No sirve. Porque si los gobiernos de Occidente vuelcan millones de dólares hacia Ankara éstos, de cualquier manera, no podrán mantenerse por muchos años, pues sus cimientos están asentados en el barro.

La Juventud Armenia

leyes, permanecen en la dirección las generaciones anteriores que se resisten a ceder el paso a los jóvenes que vienen avasallantes.

Es que en la mente de la generación el temor de que los jóvenes quiten esas posiciones logradas a través del sacrificio de muchos años. Y, entonces, ocurren en el error de no preparar a la juventud para que los reemplace, ocupando sus lugares.

¿Cuántos jóvenes ocupan actualmente cargos importantes? O mejor ¿dónde están los jóvenes? Cabe a la generación de los mayores despertar e incentivar la responsabilidad de la juventud, entregándoles poco a poco sus propias responsabilidades. Es menester impulsar a las jóvenes generaciones cediendo posiciones, permitiéndoles trabajar y, también, permitiéndoles equivocarse. Por que así como el niño aprende a caminar cayéndose y levantándose, así como el niño aprende a caminar cayéndose y levantándose, así también equivocándose es como la juventud aprenderá a no equivocarse. Si los mayores piensan que la juventud puede cometer errores y que por eso no pueden dársele responsabilidades, nunca se logrará preparar a estos jóvenes y cuando llegue el momento de

actuar, precisamente por no estar preparados sus errores costarán un precio muy elevado.

Y, a todo esto ¿cómo reacciona la nueva generación ante sus mayores? Lamentablemente, su posición es generalmente despreciativa. Los jóvenes entienden que nada tienen que aprender de sus mayores, los consideran fuera de época. Y tampoco es conveniente esa actitud porque, cuando menos, la vieja generación tiene algo muy importante que los nuevos necesitan: la experiencia, además, su posición de líder, por ejemplificadora, beneficia a la juventud. Incluso sus errores pasados constituyen una ventaja, desde el punto de vista de que no deben repetirse. En una palabra, los jóvenes no deben despreciar o ignorar o despreciar lo bueno de la vieja generación, que deben acentuar todo lo bueno, factible y valioso logrado por ella.

Que es, en síntesis, la civilización, sino el aprovechamiento y el acrecentamiento de la cultura y la ciencia que se fuera legando a través de los siglos junto con las costumbres y tradiciones.

APRECIAR Y VALORAR LO ARMENIO

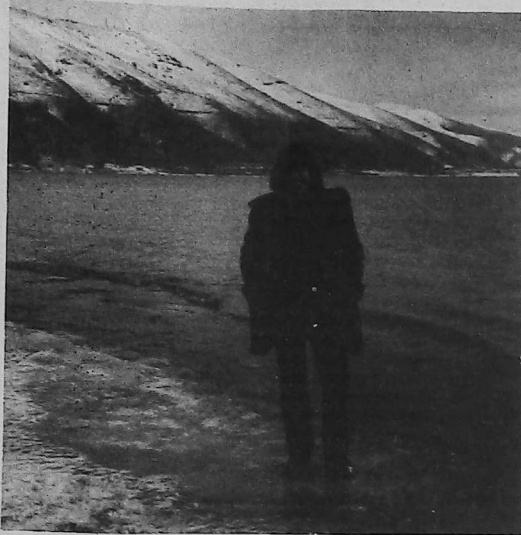
Quizás mi relato sea totalmente distinto al de mis compañeros.

Primero, porque no tendría sentido, al menos para mí, contarles dónde estuvimos o qué hicimos, porque ustedes ya lo saben. Segundo, porque quiero que algunas cosas queden en claro.

Antes que nada, considero que este viaje que hice con mis compañeros a la Madre Patria debería ser una de las primeras obligaciones de cada Armenio, porque ahí cada uno se daría cuenta de lo que significa ser Armenio. Allí todos son Armenios y NADA MAS, y, si vamos al caso, éso es lo único que vale.

Además, hay una cosa que es innegable, y es que uno vuelve más Armenio de lo que era antes aunque, eso sí, depende de con que ojos se haya ido a ver. Porque encontrar defectos sería tarea muy fácil pero, sin embargo, todas las riquezas que hay allí sólo podrán verlas aquellas personas que saben apreciar y que saben valorar.

Apreciar y valorar. Son dos palabras que cada Armenio tendría que tener siempre presentes, sobre todo cuando se está pisando suelo patrio. El hecho de saber que se tiene todo al alcance de las manos tendría que significar algo. No puedo creer que un Armenio podría permanecer indiferente ante un monumento como el de



Marta Magazian frente al Lago Sevan

Sardarabad o ante el mismo Etchmiadzin, porque detrás de cada uno de ellos existe una historia, y ésa es nuestra historia.

Muchos que no fueron hablan, y no saben lo que dicen; y a ésos yo les sugeriría que hagan una pronta visita a la Madre Patria para que cuando estén de vuelta hablen,

pero esta vez con sentido.

Ahora, para poner fin a mi relato, yo también quiero agradecer a todos cuantos hicieron posible este viaje que, si en un principio fue tan solo un sueño, terminó siendo una hermosa realidad. Nada más. Gracias.

Marta Magazian

"Vidjag" en Marash

El 8 de mayo por la tarde, una nutrida concurrencia se dio cita en los Salones de la Unión Compatriótica Armenia de Marash, invitada por su Comisión de Damas para participar del "Vidjag" o "Fiesta del Augurio Armenio".

Esta fiesta, que tradicionalmente se celebra en la fecha de la Ascensión del Señor (Hamparzum), resultó sumamente exitosa congregando a un significativo número de damas y caballeros de la comunidad que compartieron la mesa de té.

Desfile de modelos en Hadjin

Nutrida concurrencia de Damas reunió el desfile de modelos que, a beneficio de la Institución, realizó la Comisión de Damas de la Unión Compatriótica Armenios de Hadjin el pasado 30 de abril. Se lucieron los más variados y elegantes modelos de temporada, los que hallaron marco adecuado en los salones de la Institución y

merecieron el cálido aplauso de la concurrencia.

NACIMIENTO

El 1º de mayo pasado nació, con toda felicidad, María Victoria, la primogénita del doctor Roberto Malkassian y de su esposa Claudia. Son sus abuelos nuestros conocidos Garbis y Herminé Malkassian.

AGRADECIMIENTO

Por la presente, agradecemos a todos aquellos que mediante su presencia, por carta o telegramas vinieron a participar de la pérdida de nuestro querido esposo, padre y abuelo.

RETEOS NAKASCHIAN

Y con tal motivo efectuamos las siguientes donaciones:

SHARYUM	\$50.000
SARDARABAD	\$50.000
Familia Nakaschian Corrientes	

ALMUERZO DE BIENVENIDA

Con motivo del Feliz regreso de los ex-alumnos del año 1979 del Colegio Marie Manogian de la Madre Patria, el domingo, 18 de mayo de 1980 a las 13 hs.

Organizado por los padres.

Aprovechando esta simpática reunión se proyectarán diapositivas referentes al viaje.

Acreedo 1322. Reserve su entrada

Sarkis Aschian expone en E.N.E.A.

En la Galería de Arte Enea, Rodriguez Peña 283, comenzaron a exponerse el 3 de mayo las obras del pintor armenio residente en la Argentina Sarkis Aschian.

Entre otras obras se expone Esquina de Barrio Chino de Montreal, Invierno en Canadá, Campo de Girasoles, La Odalisca, entre 25 obras que componen la exposición.

Sakis Aschian, que reside en la Argentina desde 1950, estudió pintura y dibujo con Demetrio Urruchúa, habiendo realizado frecuentes exposiciones en el país y en el exterior, encontrándose muchas de sus obras integrando diversas colecciones privadas. Además, Sarkis Aschian es orfebre y, como tal, diseñó y realizó la corona de oro y piedras preciosas de la Virgen del Rosario, así como la cigarrera de oro con motivos gaudescos que fuera obsequiada al Príncipe Felipe de Inglaterra durante su visita a la Argentina.

La exposición se prolongará hasta el 16 de mayo, pudiendo visitarse de lunes a viernes de 18 a 20 y sábados de 9 a 13 horas.

Exitoso baile de Liga

Una vez más, la juventud respondió a la convocatoria de Liga para una sana diversión. Fue el 30 de abril pasado, cuando en Bwana se congregó la juventud armenia para disfrutar de uno de los tradicionales bailes de Liga. La cantidad de jóvenes reunidos y lo animado de la reunión, transformó en éxito este nuevo evento juvenil.

La UGAB realizó su Asamblea anual

Ante un nutrido grupo de asociados, la Unión General Armenia de Beneficencia (filial Buenos Aires), realizó su Asamblea General Ordinaria el domingo 27 de abril pasado.

Presidió la misma el Presidente de la Institución, señor José Youssefian, quien comenzó refiriéndose a la labor cumplida durante el lapso que reseña su Memoria y Balance, señalando también las dificultades que debió afrontar el Consejo Directivo durante el período que se cerraba con esta Asamblea. Los palabras del señor Youssefian merecieron el caluroso aplauso de los asambleístas.

Asimismo, también con un cerrado aplauso, la Asamblea aprobó por unanimidad la moción de que no se leyera la Memoria y Balance del período, pues la misma era ya conocida por todos los presentes.

En consecuencia, se procedió a la elección de los reemplazantes de los miembros salientes: vocales titulares señores Vahram Hairabedian, Pablo Teodoro Sarafian y Ohannes Mateossian; vocales suplentes señores Antranik Ekishian, Agop Minassian y Juan Yermazian; síndico titular, señor Armando Balassanian y síndico suplente señor Agop Macaryan.

La Comisión Escrutadora, integrada por los señores Barkev

Der Garabedian, Vartivar Tur-sarkisian y Nazar J. Basmadjian recibió los votos de los asociados, realizó el escrutinio y proclamó a los electos, que fueron: Vocales Titulares Sres. Vahram Hairabedian, Pablo Teodoro Sarafian y Alberto Basmadjian; vocales suplentes señores Agop Macaryan, Agop Minassian y Antranik Vaneskeheian; Síndico Titular señor Ricardo Manoukian y Síndico Suplente señor Armando Balassanian.

En su primera reunión de Consejo Directivo, celebrada el lunes 28 de abril, dicho organismo rector de la filial Buenos Aires de la Unión General Armenia de Beneficencia quedó integrado de la siguiente manera:

Presidente: Sr. José Youssefian; Vicepresidente: Sr. Zohrab Der Garabedian; Secretario General: Sr. Vahram Hairabedian; Tesorero: Dr. Pablo Teodoro Sarafian; Prosecretario: Sr. Ardashes Vaneskeheian; Prosecretario: señor Armen Simonian; Vocales Titulares: Sres. José Narkizian, Rolando Bergamali y Alberto Basmadjian; Vocales Suplentes: Sres. Agop Macaryan, Juan Minassian y Antranik Vaneskeheian; Síndico Titular: Sr. Ricardo Manoukian; Síndico Suplente: Sr. Armando Balassanian.

Madagh en la Escuela Backchellian



De izq. a der: Archimandrita H. Mushian, Sra. Manogian, Monseñor D. Sahaguian, Sra. M. Diarbekirian y Sr. George Pushidjian

El 4 de mayo corriente tuvo lugar en el Colegio Backchellian el tradicional Madagh, que reunió a considerable cantidad de amigos y padres de alumnos que testimoniaron, así, su simpatía hacia el Colegio. En la oportunidad, la señora Marta

Diarbekirian recibió de manos de Monseñor David Sahaguian la Bula con que S.S. Vazken Iº le manifiesta su reconocimiento por la donación del Jardín de Infantes efectuada a dicho Colegio.

2º Aniversario de Rosanna Maldjian

Con motivo de conmemorarse el segundo aniversario del fallecimiento de ROSANNA MALDJIAN, se invita a familiares y amigos al oficio religioso que tendrá lugar en la Catedral de SAN GREGORIO EL ILLUMINADOR, el domingo 25 de mayo de 1980.

El sábado 24, a las 16 horas, tendrá lugar una reunión y ceremonia religiosa en el Cementerio Armenio de Villegas.

AVEDIS y ELISA MALDJIAN

Por motivo del segundo aniversario del fallecimiento de Rosanna Maldjian sus padres, Avedis y Elisa Maldjian, donan a:

Colegio Mikhitarian	\$300.000
Hogar Ancianos	\$300.000
Fondo Rosanna Maldjian de la Ugab	\$300.000
Diario Armenia	\$100.000
Periódico Sardarabad	\$100.000

Խաբարներ

Բարերարը

Այս օրերուն, ամբողջ սփիւռքահայութիւնը յուզումնախառն ուրախ պահեր կ'ապրի, ի տես հայրենասիրական այն արարքին, որ կատարուեցաւ Հիւսիսային Ամերիկայի Լոս Անճըլես քաղաքին մէջ: Գաղթական հայ մը, որ ապագայի հանդէպ ունէր մի միայն հաւատք, ճգնաժամ աշխատանքով է մեծ զրկանքներով կարողացաւ իր լուստես հաւատքը իրականացնել եւ հարըստանալիք եւ այդ հարստութենէն մեծ բաժին մը հանել իր ժողովուրդին կրթական օժան մը կատարեցանելու համար:

Սփիւռքահայ մեր կենսքին մէջ, գոյութիւն ունին յարգելի անձնաւորութիւններ, որոնք ունին լաւ դիրք մը եւ բարի սիրտ, բայց անոնց կը պակաս ազգային մտածողութիւնը: Ուրիշներ ունին դիրք եւ ազգային մտածողութիւն, բայց անսիրտ են եւ կան մարդիկ ալ, որոնք թէ սիրտ եւ թէ մտածողութիւն ունին՝ բայց անկարող են նրբապէս:

Բարերար Արշակ Տիգրանեանը հազուադէպ բացատրութիւններէն մէկն է, որ ունի այդ երեք յատկութիւններն ալ, որոնք ընդելուզուած իրարու տուած են եւ վստահաբար պիտի շարունակեն տալ լաւագոյն պտուղներ:

Առաջին անգամը չէ որ Տիար Արշակ Տիգրանեան իր քսակը լայն կը բանայ ազգին կարիքներուն համար: Ան մասնակցած է ամէն տեսակի հանգանակութիւններու, առանց կողմնակցութեան, որովհետեւ իրեն համար կարեւորը հայ նպատակն է, որ կը ձգտի հայու օգնութեան:

Մայր Հայրենիքն ալ գինք դասած է իր բարերարներուն շարքին: Տիար Տիգրանեան Երեւան կատարած ամէն մէկ այցելութեան, իր հետ տարած է արուեստի թանկարժէք իրեր եւ գանձնք նուիրած Հայաստանի թանգարանին: Իսկ Ն.Ս.Օ.Տ.Տ. Վազգէն Ա. Վեհափառ Հայրը իրեն շնորհած է Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչի Ա. Կարգի շքանշանը, Ս. Էլմիաճիւրին հանդէպ իր ցուցաբերած որդիական պարտականութիւններուն համար: Տիար Տիգրանեան օժանդակած է նաեւ Կրիկիոյ Կաթողիկոսութեան:

Այսօր, իր 75 տարեկան հասակին, իբրեւ դասինսպարի իր կենսքին, Տիար Արշակ Տիգրանեանը իր ունեցածէն մեծ մաս մը կը վստահի թէքէհան Մշակութային Միութեան, կառուցանելու համար Ս. Մեսրոպի տաճար մը: Որ պիտի կրէ իր անունը: Ապագային, հազարաւոր հայ աշակերտներ պիտի յիշեն բարերարին անունը եւ իրենց ուսումը պիտի գայ հաստատելու թէ ի զուր չեն վստանուած ջանքերը:

Այս ձեւով, թէքէհան Մշակութային Միութիւնը իրականացուած պիտի տեսնէ սփիւռքի իր երկրորդ կրթական հաստատութիւնը: Ինչպէս գիտէք, առաջինը կը գտնուի Պէյրութի մէջ:

Թող Արշակ Տիգրանեանի տուած օրինակը վարակէ մեր Հայրենակիցներուն եւս, մեր միութիւններուն յառաջդիմութեան եւ բարեիին համար:

Հայոց Պատմութեան մէջ, Այլք Մանուկեանի կողքին, իր ուրոյն տեղը պիտի ունենայ նաեւ Բարերար Արշակ Տիգրանեանը:

ԽՐԻՄԵԱՆ ՀԱՅՐԻԿ 1820—1980 ԾՆՆԵԱՆ 160-ԱՄԵԱԿԸ

ԺՈՂՈՎՈՒՐԴԻ ՀԱՅՈՑ, ՇՈՒՐՁԻ ՆԱՅԷ ԱԶԳԵՐՆ ԱՄԷՆ ԱՌՈՂՁԱՑԱՍՏ ԱՆԴԱՄԱՆՈՑՄ ՎԻՅԱԿԱՆՆԻ՝ ԴԵՊԻ ՆՈՐ ԿԵԱՆՔ ԿԸ ՎԱՅՁՆ: ԱՅՈ, ՉԿԱՑ ԱՇԽԱՐՀԻՍ ՎՐԱՑ ՈՉ ՈՒ ՔԵՉ ՕԳՆԱԿԱՆ, ԸՆԴՈՒՆԱՅՆ ՅՈՑՈՎ ՄԻ ՍՊԱՍԵՐ, ԴՈՒ ԻՆՔԻ ԵՍ ՔՈ ՕԳՆԱԿԱՆ: ՋԱՆՔ ԱՐԱ, ՇԱՐԺԻՐ:

Հարիսայի Ծառը

Օրհնելալ եւ սիրին ժողովուրդ Հայոց: Հիմա դուք ամենքիդ ալ ականջնիդ արած, անամբեր եւ սրտատրոփ կը սպասէ թէ արդեօք Խրիմեան Հայրիկ ի՞նչ ատեսիս բերած է մեզ Պերիկի Վեհաժողովէն եւ թէ ի՞նչ պիտի ըսէ Յ1-րդ յօդուածի մասին, որ աշխարհի հօր տիրութիւնը շնորհեցին մեր հայաբնակ գաւառներուն: Ինչ որ կ'ըսեն լաւ մտիկ ըրէք: Ընթանալու իմաստը խորապէս ըմբռնեցէ՛ք եւ քանգեցիդ ալ զացքը աղէկ մը խորհեցէ՛ք ըսելիք խօսքերու վրայ...:

Գիտէք որ մենք Ներսէս Պատրիարքի եւ Ազգային Ժողովոյ որոշմամբ իբր պատգամատու գացեցք Պերիկն, Հայկական Դատը մենք պետութեանց Վեհաժողովին ներկայացնելու համար: Ծառ մեծ յուս ունէինք, որ Վեհաժողովը աշխարհին խաղաղութիւն՝ իսկ փոքր եւ ճնշուլ ազգաց, ի թիւ որոց մեր ազգին՝ ազատութիւն պիտի շնորհէր: Վեհաժողովը բացուեցաւ: աշխարհի մեծ պետութեանց քաղաքագետ պատգամատուները շարունեցան կանգնէ սփռոցով ծածկուած դիւանագիտական սեղաններուն բոլորտիքը, իսկ փոքր եւ ճնշուլ ազգաց պատգամատուները Վեհաժողովէն դուրս իր սպասկէնք: Վեհաժողովին մէջտեղը, կանգնէ սփռոցով ծածկուած սեղանի մը վրայ դրած էր մեծ կարասի մը խարիսայ, որկից քածին պիտի տանային աշխարհի ամեն ուր փոքր ազգերն ու տերութիւնը: Ժողովականգներէ ոտանք կը քաշէին Արեւմուտք, եւ այսպէս երկար վիճաբանէլ լետոյ, սկսան կարգաւ, մի առ մի, մեն կանգնէլ փոքր ազգաց պատգամատուներ: Նախ Պուկար ճեղ մտաւ, ապա Մարկիսիցի, Ղարաղաղցից, որոց կողմէն կարեւոր տարրերու շարքը զրաւեց ժողովականգներու ուշադրութիւնը: Բաակակն խօսելէ լետոյ, այս երեք պատգամատուները բաշխեցին իրենց տարրերը եւ իրեն երկարատեւ շնքիկ խորեղով խարիսայի կարասից մէջ, իրենք բաժին խարիսայ առին եւ հրապարտ ու համարձակ հետացան:

Կարգ մեր Հայոց պատգամատուրին, եւ օտեսայ եւ Ազգային Ժողովին կողմէ ձեռքը տրքած աղերասանուրը ներկայացուցի եւ աղայեցի, որ իմ անամալ ալ լնուն խարիսայ: Ցայցմեան կարասից գրուի ապաստղ սեծատրոցերը իմ հարցոցին. «ՈՐ է քո երկաթեայ շքեքիլը. իրաքի հոս խարիսայ կը բաժնուի, բայց երկաթեայ շքեքիլ տնցողոցն չէ՛ կարող անոր մօտենալ: Տայ իմացիդ, որ եթէ մօտ առնէ՛ս այս խարիսայ կրկին բաժնուի, յայցմամ առանց շքեքիլ չգաւ, պարագայ լետ կը դառնաւ: Է՛ն, սիրկի՛»

ՄԱՐՏԵՂՈՂ ՀՈԳԻՆԵՐ

Ստորեւ կը ներկայացնենք երկու շարքորութիւններ, գրուած եղծունք 65 ամեակի առթիւ: Խմբագրութիւնս այն շարքորութիւնները ստացաւ Միջիթարեան վարժարանէն եւ սիրով կը հրատարակէ գտնուեց. առ ի գեհաստութիւն երիտասարդ սերունդին:

Ապրիլ 24-ին հայ ժողովուրդը իր յարգանքի ցոյցը կը բերէ մէկուկէ միկիւն ճանատակներուն եւ բժաւ չի մտնար այդ ճորագործութիւնը որ եղաւ այս դարու առաջին գեղասպանութիւնը:

Թուրքեր ուղեցին ճեղք հայ ազգը աշխարհի երեսնէ: Հայ հերոսները բաշտութեամբ կրցան ազատել փոքրիկ Հայաստանը, որ վերադարձան մաս մը հայեր, իսկ մնացեալները գրողեցան աշխարհի չորս ծագողներ:



Իտիւմեան Հայրիկի ժողովուրդ Հայոց, եւ կրնայի՝ խարիսայի կարասից մէջ խորեղ իմ ԹՈՒՂԹԷ ՇԵՐԹԵՐ, որ պիտի թքշուրէ եւ հոն մնար: Հոն ուր գեցնէ է խօսող, ուր սուրբը կը շողշողան, հոն ի՞նչ արթ ունի խորեղ եւ աղերաստողութիւն:

Եւ յիսալի տեսայ, Ղարաղաղցուն, Պուկարիցի եւ այլոց պատուիրակներուն քով կային բանիկ մը քաշեր, որոց կողմէն կախուած սուրբէն արին կը վազէր...: Ցայցմամ դարձուցի երեսու եւ իբր թէ կը փնտռի իմ Ձէթունցի, Սասունցի, Շաւաթցի եւ այլ լեռնեցի եւ դաշտեցի քաշերը պէտք չէ՛ր որ անճոցն մէկ երկու հոգի ալ ինքու գտնուէին, որ անճոց արիւնտու սուրբը Վեհաժողովի քաղաքագետներուն ցուցնելով գոյէլ տեսէ՛ք. անա՛ իմ երկաթեայ շքեքիլները. հոս եւս, պատրաստ: Բայց ասա՛ դու... միայն արեւաթուրք մ'ունէ, որ խարիսայից մէջ թքշուրէ: Եւ մենք վերադարձնք դատարկաձեռն...: Արդարեւ եթէ գիտ քաղաքապետի Վեհաժողովը պատուիրակներուն հետ, եւ անճոցն անի քաշարանասակ էի, ղէմքով ա՛լ անի գեղեցիկ, ապակն ինչ օգտու. ձեռք թուրքի կտոր կը սքաւած էր եւ ոչ թէ սուր. անա՛ այս պատմանով այ գրկուած մնացիք խարիսայէն: Այսու հանդերձ, ապագայի տեսակետով անօգուտ չէաւ Պերիկի Վեհաժողովին երթալը:

Ժողովուրդ Հայոց, անշուշտ լալ հանցեք ինչ գեցն ի՞նչ կրնար գործին եւ կը գրեցն ուրեմն, սիրելի եւ օրհնեալ հայաստանցիներ, գաւառացիներ, երբ Հայրենիք վերադառնար լիթիմա՞նք բարեկամաց եւ ազգակամաց իբր պայտը ՄԵԿ ՄԵԿ ՋԵՒԵ ՏԱՐԵԿ, ՋԵՒԵ ԱՆԷԷ ԵՆ ԴԱՐՁՆԱԼ, ՋԵՒԵ: ԺՈՂՈՎՈՒՐԻ, ԱՐԵՆԷԷԷ ԱՌԱՋ ԶՈ ԱՅՍՏՈՒԹԵԱՆԻ ՅՈՑԱԸ ՈՐ ՎՐԱՆ ԴՈՐ, ԷՆ ԽԵԼԷՐԻ ԵՆ ԲԱՋՈՒԿԻ ՈՐ ՇՈՒՐՁԱՐԱՐ ԻՆՏԵՐՆԱԿԱՆ ՊԵՏԷ Ե ԱՅՍՏՈՒՐ ՈՐ ՔՐԿՈՒԻ...:

Թուրքերը շարեցին հայկոսն որպէսզի հայկական ազգը տնտեսան ոգին մեղցնէին: 1915-ին թուրքերը հանցեցին հայերը իրենց տուններէն անասպատ որկեցին մեղցող մէկուկէ միկիւն հոգի: Հայաստանի հողերուն մեծ մասը թուրքեր: Հայեր փախան երկիրներ եւ նոր կանգ պետութիւն: Էտոք է ապակն ընթաց Միացեալ Ազգերը Հայ հայրենի պաշտպանեց: Մեր փոքրիկներու, պէտք սիրենք մեր ազգը, խօսքեր ինչ լեռն եւ լալ սուրբից մեր զուն որպէսզ յարգանք մեղցող մեղցողներուն յիշատակը:

Մարտի 24-ին հայ ժողովուրդը իր յարգանքի ցոյցը կը բերէ մէկուկէ միկիւն ճանատակներուն եւ բժաւ չի մտնար այդ ճորագործութիւնը որ եղաւ այս դարու առաջին գեղասպանութիւնը:

Մարտի 24-ին հայ ժողովուրդը իր յարգանքի ցոյցը կը բերէ մէկուկէ միկիւն ճանատակներուն եւ բժաւ չի մտնար այդ ճորագործութիւնը որ եղաւ այս դարու առաջին գեղասպանութիւնը:

JORGE LUIS BORGES



El escritor argentino Jorge Luis Borges recibió, el día 23 de abril, el premio de la Literatura Castellana Miguel de Cervantes, durante un acto realizado en la universidad española de Alcalá de Henares. El propio rey de España le hizo entrega del diploma.

Por tal motivo SARDARABAD publica una de sus obras, la cual fue traducida al idioma armenio por el Dr. Yeprad Bayramian.

LAS CAUSAS

Por Jorge Luis Borges

- Los ponientes y las gargantas.
- Los días y ninguno fue primero.
- La frescura del agua en la garganta De Adán. El ordenado Paraíso.
- El ojo descifrando los colores.
- La palabra. El hexámetro. El espejo.
- El amor de los lobos en el alba.
- La Torre de Babel y la soberbia.
- El sol como un león sobre la arena.
- Las arenas innumeras del Ganges.
- Chuang-Tzu y la mariposa que lo sueña.
- Los pasos del errante laberinto.
- El infinito lienzo de Penélope.
- El tiempo circular de los estóicos.
- La moneda en la boca del que ha muerto.
- El peso de la espada en la balanza.
- Cada gota de agua en la clepsidra.
- César en la mañana de Farsalia.
- Los fastos, los trofeos, los ejércitos.
- La sombra de las cruces en la tierra.
- Los rastros de las largas migraciones.
- El ajedrez y el algebra del persa.
- La conquista de reinos por la espada.
- La brújula incesante. El mar abierto.
- El rey ajusticiado por el hacha.
- La voz del ruiseñor de Dinamarca.
- La escrupulosa línea del caligrafo.
- El rostro del suicida en el espejo.
- El naipe del Tahir. El oro ávido.
- Las formas de las nubes en el desierto.
- Cada remordimiento y cada lágrima.
- Se precisaron todas esas cosas
- Para que nuestras manos se encontraran.

Poesía publicada en LA NACION el día 9 de Octubre de 1977.-

ՊԱՏՃԱՌՆԵՐԸ

Խորխե Լուիս Բորխես

Մարտնոտները եւ սերունդները:
 Օրերը, որոնցմէ ոչ մէկը եղաւ սկիզբը:
 Եւ զովորինը շորին Արամի կոկորդին:
 Բարեկարգ Գրախոս:
 -Եւ արդ որ գոյները կը կոմէ:
 Վեցսողեան բերրութիւնը եւ հայելին:
 Գայեթու սէրը արշալոյսին:
 Բարեկոնի աշտարակը եւ Գորդոզիօնը:
 Եւ արեւը աագին վրայ առիծանման:
 Անհամար աագները Գանկէսի:
 Զուանկ-Չուն ու թիթերը որ զայն կ'երգէ:
 Եւ կղզիներուն խնձորները ոսկեայ:
 Մորդուէլի անցքերը լաբերինդոսի:
 Եւ Փէնէլոփի կտարը ավերէ:
 Ստրիկներու ժամանակը բոլորածն:
 Մեռելիքի բերնին մէջ գեղեղամ լոման:
 Եւ նմարին վրայ ծանրութիւնը ստրին:
 Զրամատուցին վրայ վագոզ իրաքանջիւր կարին:
 Կեսարը, Ֆարադիայի առաւտտան:
 Ըբեղանքը, մրցանակներն ու բանակները:
 Եւ խաչերունցութիւնը հողի երեսին:
 Հետքերը երկար գաղթերուն:
 Ժատրակն ու գրահաշիւր պարթիկին:
 Եւ թագաւորութեանց նուաճումը ստրի ուժով:
 Կողմնացոյցը անդադար եւ ծովը լայնարձակ:
 Արքան կացինահար:
 Երգն Տանգրմարթային ստակին:
 Եւ զիծերը՝ գեղարհին բժախնդիր:
 Ինքնապահին դէմը հայելիին մէջ:
 Խաղամոլին խաղաքարը եւ ոսկին անյագ:
 Անապատին մէջ՝ կերպարները ամպերուն:
 Իրաքանջիւր խղճի խայթ եւ իրաքանջիւր ար-
 ցունքի կարին:

Այս բոլորը պատճառ եղան Որպէսզի մեր ձեռքերը միանային:

Բարգանց, Տօք. Եփրատ Պայրամեան

La Salud y La Familia:

1) ¿COMO SE PRESENTA EL AFTA BUCAL?

El afta es una lesión ulcerativa, muy dolorosa, de color blanco grisáceo, rodeado de un halo de color rojo vivo. Algunas veces la ulceración se acompaña de una adenopatía; las aftas pueden ser múltiples, su localización en la cavidad bucal es variable y en ciertos puntos al contacto con alimentos sólidos y líquidos, acusan un dolor muy exquisito, que hace que los pacientes, especialmente pequeños, se nieguen a ingerirlos como una defensa lógica especialmente en los tres primeros días de evolución.

2) ¿CUAL ES EL ORIGEN?

Se tiende a atribuirle un origen viral, si bien esta teoría no ha sido demostrada aún. Por lo general se curan en un plazo de cinco a 10 días.

3) ¿CUAL ES SU TERAPEUTICA?

El tratamiento local más eficaz consiste con toques de preparados corticoides, debiendo acompañarse con un tratamiento general a base de vitaminas especialmente B y C., no descuidando la regulación del tránsito intestinal.

El control del estado bucal por parte del profesional, como también una higiene escrupulosa de los dientes ayudaran a aliviar el cuadro de esta lesión, si bien benigna pero sí molesta.

Tienden a la curación espontánea, habitualmente sin secuelas cicatriciales.

4) ¿QUE ES LA ANGINA DE LUDWIG?

Mas que una verdadera angina, es un flemon del piso de la boca, acompañado externamente por una deformación de la parte inferior de la cara y superior de cuello, con fuertes dolores agudos y estado febril elevado.

5) ¿CUAL ES SU TERAPEUTICA?

La concurrencia urgente al profesional odontólogo, quien someterá al paciente a un tratamiento eficaz a base de antibióticos específicos, a fin de aliviar el cuadro agudo; el tratamiento previo se complementará con la eliminación de las causas, que generalmente en esta lesión son de origen bucal.

DR. PEDRO BALASSANIAN
Dentista Cirujano
A cargo del Servicio de Cirugía del Hospital Municipal de Odontología

AZUCAR:

¿Amigo o enemigo para el cuerpo humano?

El azúcar y sus derivados juegan un papel muy importante, como fuente de energía, para la fabricación de proteínas necesarias para el cuerpo humano, y tambien favorece a la digestión.

En general se considera que una persona adulta, que hace un trabajo normal, necesita ingerir 100 g. de azúcar diario, y en caso de los niños, proporcionalmente de 30-50g. de azúcar diario.

Y así pretenden hacer desaparecer del cuerpo las vitaminas generadas por la ingestión de otros productos y en especial la vitamina B.

No hay que olvidar, que las personas que ingieren mucho chocolate estan expuestas a enfermedades de riñon (calculus), produciendo además debilitación en los huesos, por el ácido oxálico contenido en el chocolate.

Hay que mencionar tambien las enfermedades como, problemas estomacales (pancreas), y tambien deabietis, en el caso de obesidad, porque dichos productos usando desmesuradamente el hígado lo transforma en grasas, cuales se acomodan entre los tejidos y en las diferentes organos del cuerpo humano.

DR. PEDRO BALASSANIAN Dentista Cirujano

A cargo servicio cirugía del Hospital Municipal de Odontología
Azuénaga 366 Piso 1 Dpto. 2
Lunes Miércoles y Viernes 15 a 20 hs.
Tel. 47-7876

Dr. Arturo Balassanian Escribano

Jefe de Trabajos Prácticos
Derecho Civil IV
Facultad de Derecho, U. B. A.
Florida 716, 1º E. Tel: 392-3065
3503
2768



Bartamian S. A. PRESENTA SU LINEA COMPLETA DE PIE RECTOR



- Plantillas Correctoras
- Artículos Ortopédicos y Taloneras
- Deportivo: con plantilla incorporada para la continuidad del Tratamiento
- Preventivo con arco incorporado para la Correcta formación del Pie
- Para usar con plantillas: Contra Fuerte Elevado, Rígido, con taco de Thomas

BELGRANO 1699 - T.E. 45-5213

GRAN RESTAURANTE ARABE

'LA ALHAMBRA' CHEF 'ISMAIL'

El Rey de las picadas arabes
ALMUERZO-CENA-BANQUETES
DESPECIDAS
COMIDAS PARA LLEVAR
Los días jueves, viernes y sábados,
Show Oriental

INCLAN 2523

RIGAR'S

Camisería exclusiva

Periódico Armenio "SARDARABAD"

Redacción y Administración
Encl. Niceto Vega 4779
Capital Federal

Director NAHABET NAHABETIAN

Corresponsalia, recepción de pedidos y suscripciones en:

BRASIL
Sr. S. Hrair Chahman
Av. Caxingui 191 - Ap. 84
Cep. 05579 - SAN PABLO
TEL. 813-6731

URUGUAY
Sr. Alberto Kemanian
Yaguaron 1444
Montevideo: Tel. 98-7220

CORDOBA
Sr. Carlos Giovoqlanjan
Libertad 1890
Cordoba: Tel. 51-7409

Registro Nacional de Prop. Intelectual: N° 1427944